

MULTICIENCIAS, Vol. 8, N° Extraordinario, 2008 (219 - 227)
ISSN 1317-2255 / Dep. legal pp. 200002FA828

Proceso de transformación del saber enseñado, centrado en la comunicación didáctica docente- alumno, desde el enfoque de la PNL

Jenniz La Madriz

Universidad de Carabobo. E-mail: jjlamadriz@gmail.com

Resumen

El saber enseñado expresado en el aula de clase, se materializa a través de la comunicación didáctica entre docentes y alumnos, permitiendo la relación entre los contenidos académicos del saber a enseñar, es decir, texto o libro escolar y la interpretación que los profesores hacen de estos contenidos, llegando a los alumnos mediado por su discurso. En el presente artículo se realiza un análisis que aborda los aspectos transformación del saber y comunicación efectiva, desde el enfoque de la Programación Neurolingüística (PNL). Los Objetivos de la investigación: 1. Analizar la banalización del saber a enseñar, expuesto en los contenidos didácticos, empleados por el docente, de acuerdo al enfoque PNL. 2. Precisar los anclajes que posee el docente, con relación al contenido académico que expone en clase (saber enseñado), a través de preguntas claves. 3.- Interpretar y graficar el modelo didáctico manifiesto en la transformación del saber a enseñar, considerando las concepciones del saber docente. Se empleó como metodología, la modalidad cualitativa - etnográfica, y la técnica de análisis triangulación múltiple. Se seleccionó una muestra intencional de 5 docentes, de la Unidad Educativa Lomas de Funval. Como conclusión se puede afirmar, que el saber enseñado por el docente está influenciado por sus conocimientos personales (mapas), manifestándose en el lenguaje utilizado en su discurso, haciendo que una cosa sea el saber a enseñar que aparece en los textos y otra el saber enseñado por él.

Palabras clave: Comunicación. transposición didáctica. programación neurolingüística.

Process of Transformation of the Knowledge Taught, Trim in the Educational Didactic Communication - Student, From the Approach of the PNL

Abstract

The knowledge taught expressed in the class classroom, is materialized through the didactic communication between educational and students, allowing the relation enters the academic contents of the knowledge to teach, that is to say, to text or scholastic book and the interpretation that the professors do of these contents, arriving at the students half-full by its speech. In the present article an analysis is realised that approaches the aspects transformation of the knowledge and effective communication, from the approach of Neuro-Linguistic Programming (PNL). The Objectives of the investigation: 1. Analyze the triviality of the knowledge to teach, exposed in the didactic contents, used by educator according to the NLP approach. 2. Clarify the educator anchoring methods, in relation to the academic content presented in class (taught knowledge), through key questions. 3. Interpret and visualize through a graphic the didactic model stated in the transformation of the knowledge to teach, considering the concepts of the educational knowledge. One was used like methodology, the qualitative modality - ethnographic, and the technique of analysis multiple triangulation. An intentional sample of 5 educational ones was selected, of the Educative Unit Hills of Funval. As conclusion can be affirmed, that the knowledge taught by the educational one is influenced by its personal knowledge (maps), pronouncing in the language used in its speech, causing that a thing is the know how to teach that it appears in texts and another one the knowledge taught by him.

Key words: Communication. didactic transposition. neuro-linguistic *programming*.

Contextualización del objeto de investigación

Los saberes docentes, implícitos en la práctica educativa, han sido producidos y apropiados por él mismo, a lo largo de su trayectoria profesional y personal. El saber del maestro está formado por los conocimientos adquiridos en su formación profesional, como también en su contacto con otros profesionales, e incluso por sus vivencias y experiencias personales, siendo esto lo que Tardif, Lessard y Lahaye, (1991) denominaron cultura docente y Bandler y Grinder (1980), lo denominan mapas o formas de organizar las representaciones sensoriales, a fin de lograr una interpretación específica del mundo real.

En este mismo contexto, Chevallard, (1991), en su teoría de la transposición didáctica, la cual define como la serie de transformaciones que experimenta un saber para

convertirse en objeto de enseñanza, establece tres tipos de saberes: el saber erudito, creado por la comunidad científica, el saber a enseñar, relativo a lo designado en el sistema educativo, sobre lo que se debe enseñar, establecido en los programas y textos escolares respectivos y el saber enseñado, el cual es ciertamente el que se enseña en clase y es comunicado al alumno, por el docente.

En tal sentido, la clase expuesta por el docente, no es el producto de una serie de contenidos académicos, sino un acto complejo conformado por los saberes de las disciplinas, los curriculares, los profesionales (comprendiendo la ciencia de la educación y la pedagogía) y los saberes de la experiencia.

Partiendo de lo anteriormente planteado, el propósito de la investigación se centró sobre las transformaciones que sufre el “saber a enseñar”, para llegar a ser “saber en-

señado” por el docente, identificar los diferentes tipos de saberes presentes en dicho discurso, desde la teoría propuesta por Chevallard, así como analizar el aporte teórico de la PNL, en el campo específico de la comunicación docente. La investigación fue realizada en la Unidad Educativa Lomas de Funval, en Valencia, Edo. Carabobo; Venezuela, para el período escolar 2007 – 2008.

Objetivos de la investigación

- Analizar la banalización del saber a enseñar, expuesto en los contenidos didácticos, empleados por el docente, de acuerdo al enfoque de la PNL.
- Precisar los anclajes que posee el docente, con relación al contenido académico que expone en clase (saber enseñado), a través de preguntas claves.
- Interpretar el modelo didáctico manifiesto en la transformación del saber a enseñar, tomando en consideración las concepciones del saber docente.

Transposición didáctica

En 1985, Yves Chevallard introduce un concepto fundamental en la escuela francesa, “La transposición didáctica”, el cual permitió comprender la diferencia entre el conocimiento matemático (cultural) y el contenido de lo que se enseña, y puso de manifiesto la necesidad de buscar compatibilidad entre el sistema educativo y la sociedad, en virtud de la existencia de restricciones ideológicas entre los actores del sistema didáctico: saber - alumno - profesor.

La teoría expuesta por Chevallard evidenció que el origen del problema radica en la imposibilidad de reproducir en el salón de clase, el saber erudito (matemático), por la alta complejidad como fue creado, siendo ésta la razón que genera diferencias entre el conocimiento cultural y el conocimiento personal del alumno. En tal sentido, llegó a la conclusión de que no se puede hacer una transcripción textual del conocimiento matemático, con ese alto grado de complejidad científica, siendo necesario hacer una transformación de ese conocimiento en un contenido a ser enseñado, a este proceso lo denominó transposición didáctica, donde la intervención del docente será altamente valiosa, ya que el centro del éxito del proceso de transformación de un saber a ser enseñado, radica en el diseño y control de los mecanismos didácticos empleados por parte del profesor.

Siendo conscientes del fenómeno de transposición, se considera que los contenidos de una materia deben conservar las características de “estructura propia” del cono-

cimiento científico, su capacidad organizativa en los contenidos de enseñanza significativa, y no alejados de lo epistemológico.

Fundamentos teóricos de la programación neurolingüística

La Programación Neurolingüística se apoya en los principios básicos de la teoría Constructivista, parte del criterio de que la realidad es una creación y no un descubrimiento, no es lo dado como real lo importante, sino aquello que se construye e interpreta desde las estructuras cognitivas del ser humano. La génesis teórica de la Programación Neurolingüística, se considera un constructo psíquico de Grinder y Bandler (1980), basados en el principio fundamental de que el ser humano no acciona directamente sobre el mundo real donde vive, sino que su comportamiento lo genera a través de mapas, considerando a éstos como representaciones o esquemas a partir de los cuales las personas expresan y manifiestan su conducta, como un cuerpo de creencias, que por lo general difieren en muchos casos de la realidad (territorio), al cual representa. En este mismo orden de ideas, es oportuno destacar que la PNL se sustenta en el modelo más explícito y completo del lenguaje natural humano, la gramática transformacional representada por Noam Chomsky celebre lingüista de los años sesenta, y en especial en los conceptos: (a) estructura superficial, el cual consiste en lo que el hablante dice realmente, esto se puede observar cuando una persona al comunicar su experiencia a otro, puede utilizar expresiones empobrecidas presentando omisiones, generalizaciones y distorsiones. (b) la estructura profunda, lo que el hablante piensa, siente y quiere manifestar. Comunicación que se expresa cuando una persona frente a su experiencia del mundo, forma de éste una representación lingüística bastante completa, específica y precisa en detalles, haciendo comprensible lo que comunica, evitando expresiones empobrecidas.

En atención a las deficiencias presentes en el lenguaje superficial, Bandler y Grinder (1980), crearon estrategias verbales para mejorar la comunicación, las cuales se enfocan en evitar las generalizaciones, éstas se presentan como un proceso en donde las personas no exponen en su comunicación verbal, los detalles específicos de la experiencia percibida. Un ejemplo de generalización sería “todos se ríen de mí”. Como puede observarse, existe una ausencia de índices referenciales, o la especificación de los cuantificadores universales, así como también los verbos que el sujeto no clarifica completamente. Impedir las omisiones que se produce cuando el hablante incurre en la eliminación o supresión selectiva

a ciertas dimensiones de la experiencia percibida, haciendo llegar una información a otros, con deficiencias comunicativas. Cuando una persona expresa “se ríen de mí”, se produce una omisión, porque no especifica quién o quienes, se ríen de ella. Por último, las distorsiones, que se producen cuando la gente asigna a los objetos externos, responsabilidades que están dentro de su control.

Según Villoria (1987), tales mecanismos actúan en todo el sistema de creencias, siendo indispensable que los individuos adquieran la capacidad de especificar sus generalizaciones, recobrar partes faltantes omitidas en su modelo del mundo y corregir las partes distorsionadas del mismo, producto de los anclajes, los cuales se entienden como una creencia, vivencia, aprendizaje, actuando como mediadores y filtros, marcando la diferencia entre lo que realmente está en el territorio, de aquello que es interpretado desde el mapa.

Tratamiento metodológico

En consideración a este planteamiento, la presente investigación se encuentra sustentada en el tipo de investigación de campo, por el paradigma cualitativo y utiliza el método etnográfico, básicamente en los procedimientos de observación, descripción y análisis de la relación ternaria docente - alumno -saber, y las transformaciones del saber a enseñar, al saber enseñado evidenciado en el discurso docente. La población objeto de estudio estuvo constituida por la totalidad de los docentes de quinto y sexto grado de educación básica, que trabajan en la escuela Lomas de Funval, adscrita a la Alcaldía de Valencia, Edo. Carabobo, seleccionándose una muestra intencional de 5 docentes.

Por ser la presente investigación un estudio que se acogió a la modalidad cualitativa, el tratamiento de la información recolectada y analizada se efectuó por el proceso de triangulación múltiple, se manejó una matriz de análisis teniendo

como función poner de manifiesto algunas características no observables directamente, pero que pueden ser inferidos a partir de sus particularidades (Cuadro 1).

Matriz que permitirá los discursos de los docentes, conforme a las categorías de cada unidad de análisis y su respectivo código.

Como se puede observar en el Cuadro 2, los discursos presentan carencia de vigilancia epistemológica con relación al saber a enseñar, ya que los docentes no mantienen coherencia entre el saber erudito, el saber a enseñar y el saber enseñado, apreciándose claras disparidades entre el saber contemplado en el texto o libro de donde toma la información de la clase y el saber enseñado en su discurso.

De acuerdo a la unidad de análisis Banalización del Saber Enseñado según la PNL, los discursos presentan distanciamiento entre el saber a enseñar y el saber enseñado, se evidencia la utilización de frases y vocablos que producen una diferencia conceptual entre lo expuesto en los textos escolares y el discurso docente, se observa una serie de generalizaciones, omisiones, que no están en correspondencia al saber a enseñar (texto escolar).

Al revisar el discurso de todos los docentes en situación de clase, y la transposición didáctica del contenido que comunica, conforme a los principios de la PNL, se puede observar que los docentes 1, 2, 4 y 5 utilizan expresiones empobrecidas, simplificadas, lo que en PNL se conoce como estructura superficial, presentando omisiones, generalizaciones y distorsiones.

Como se puede evidenciar, todos los docentes poseen ciertos anclajes con relación a la práctica pedagógica y el manejo del contenido académico, que se soportan en la experiencia que poseen como docentes, sin considerar que pueden haber otras alternativas que les pueden ser útiles, aún cuando no respondan a su sistema de creencias.

Cuadro 1. Matriz de códigos para el análisis.

Unidad de Análisis	Categoría	Código / Literal
Saber Enseñado	Carencia de Vigilancia Epistemológica	A
Transposición Didáctica	Vocabulario Cotidiano	B
	Distanciamiento Saber a Enseñar – Saber Enseñado	C
	Influencias de las Concepciones del Docente	D
	Distorsiones del Saber a enseñar	E
Banalización del Saber Enseñado	Carencia de profundidad conceptual	F
	Discurso sustentado en base sólo a la experiencia docente (creencias)	G
Según la PNL	Reduccionismo en la estructura de contenido (omisiones, distorsiones, generalizaciones).	H

Fuente: J. La Madriz (2008).

Primera Triangulación

Cuadro 2. Matriz de análisis: Transposición saber enseñado.

Docente / Discurso	Unidad de Análisis		Código / Literal
	Saber Enseñado (Comunicación expuesta en clase, por el docente)	Saber a Enseñar (Comunicación expuesta en el texto escolar)	
1 / 1	Salud mental es bienestar, es decir, estar bien, vivir con positivismo, aceptar a los demás tal como son, con sus limitaciones.	La salud mental se refiere al estado de bienestar emocional y constituye una parte importante en nuestra vida, ya que implica el aceptarnos como somos y aceptar a los demás como son.	A - B - C - D - E
2 / 2	¿Qué nos produce un impacto? Nos da un impacto porque este ambiente está limpio y este ambiente está sucio.	Se considera impacto ambiental al cambio del paisaje, a la remoción del suelo, a la extracción de especies de su hábitad natural y a la contaminación en general.	A - B - C - D - E
3 / 3	¿Cómo detectamos nosotros que tenemos SIDA? Cuando bajamos de peso sin hacer dieta, nos sacamos la sangre y está el virus, por transmisión prenatal.	El SIDA se caracteriza por pérdida excesiva de peso, diarreas constantes, aparición de lesiones violáceas en la piel, aparición del cáncer de piel, sarcoma de Kaposi.	A - B - C - D - E
4 / 4	La bandera, su forma es horizontal porque sus franjas están ubicadas de forma recta a lo largo, la actual es de igual tamaño.	De acuerdo a las normas legales vigentes, la bandera venezolana está formada por tres franjas horizontales de la misma longitud de ancho y de alto.	A - B - C - D - E
5 / 5	¿De que trata la idea principal? Es lo determinante, es el aspecto importante que estamos tratando en un párrafo. La idea principal son conceptos o aspectos importantes de lo que estamos tratando en un párrafo. La idea principal va acompañada de otras ideas que sirven de acompañamiento o completación de la idea principal, son las ideas secundarias	En los textos encontramos informaciones, datos e ideas que son de vital importancia para comprender el mensaje. Por esta razón, estas ideas se denominan ideas principales. Junto a esa información esencial, también hay otras informaciones complementarias que amplían la idea principal, pero que no son indispensables para comprender el texto. Estas ideas de apoyo se denominan ideas secundarias.	A - B - C - D - E

Fuente: J. La Madriz (2008).

Segunda Triangulación

Cuadro 3. Matriz de análisis: Banalización del Saber Enseñado según la PNL.

Docente / Discurso	Unidad de Análisis		Código / Literal
	Saber Enseñado (Comunicación expuesta en clase, por el docente)	Saber a Enseñar (Comunicación expuesta en el texto escolar)	
1 / 1	La sangre es un líquido rojo viscoso, que quiere decir grueso.	La sangre es un líquido rojo viscoso (espeso). La sangre es un tejido líquido que recorre el organismo transportando células, y todos los elementos necesarios para realizar sus funciones vitales (respirar, formar sustancias, defenderse de agresiones) y todo un conjunto de funciones muy importantes para la vida.	F - G - H
2 / 2	El 90% de agua cubre las tres cuartas partes del planeta y que en ella se encuentran muchos recursos naturales y minerales que son explotados para beneficio y bienestar, tenemos el caso de la pesquería.	El 90% de agua cubre las tres cuartas partes del planeta y en ella se encuentran muchos recursos naturales y minerales que son aprovechados por el hombre para su beneficio y bienestar, tenemos el caso de la pesquería. (Pesca).	F - G - H
3 / 3	Salud podríamos decir que es equilibrio, decimos que la salud necesariamente tiene que ser un equilibrio en ciertos aspectos físicos, mentales, psicológicos.	Salud, estado en que el ser orgánico ejerce normalmente todas sus funciones.	F - G - H
4 / 4	Impacto ambiental efecto que provoca la acción de la persona sobre el medio ambiente.	Impacto ambiental efecto desfavorable que produce el hombre sobre el medio ambiente.	F - G - H
5 / 5	De que forma podríamos definir lo que es salud y autoestima: aceptación, agradable, logros, reanimación, amistad ayudar, relación comunicación, amable, actitud crítica, ánimos, sentimientos, creatividad, curiosidad, estabilidad emocional, aceptación de si mismo, cordialidad.	La salud mental incluye muchos aspectos que debemos considerar, para mejorar las relaciones con los demás y sentirnos mejor. Algunos de estos aspectos son: *Mantener una relación cordial y amable con tus familiares, amigos y compañeros, para vivir en armonía. *Aceptarte tal como eres, siguiendo los buenos consejos de familiares y amigos. *Aceptar a los otros con sus logros y limitaciones.	F - G - H

Fuente: J. La Madriz (2008).

Tercera Triangulación

Cuadro 4. Matriz de análisis: Supuestos teóricos de la PNL.

Docente / Discurso	Unidad de Análisis		Premisas teóricas de la PNL: Metamodelo
	Saber Enseñado (Comunicación expuesta en clase, por el docente)	Saber a Enseñar (Comunicación expuesta en el texto escolar)	
1 / 1	La sangre es un líquido rojo viscoso, que quiere decir grueso.	La sangre es un líquido rojo viscoso (espeso). La sangre es un tejido líquido que recorre el organismo transportando células, y todos los elementos necesarios para realizar sus funciones vitales (respirar, formar sustancias, defenderse de agresiones) y todo un conjunto de funciones importantes para la vida.	Distorsión Steve Bavister y Amanda Vickers (2005). El proceso de simplificar una experiencia inevitablemente lleva a la distorsión. A veces no disponemos de toda la información y llegamos a conclusiones injustificadas.
2 / 2	El 90% de agua cubre las tres cuartas partes del planeta y que en ella se encuentran muchos recursos naturales y minerales que son explotados para beneficio y bienestar, tenemos el caso de la pesquería.	El 90% de agua cubre las tres cuartas partes del planeta y en ella se encuentran muchos recursos naturales y minerales que son aprovechados por el hombre para su beneficio y bienestar, tenemos el caso de la pesquería. (Pesca).	Generalización Bandler y Grinder (1980). Es un proceso por el cual las personas no representan algo específico en la experiencia.
4 / 4	Impacto ambiental efecto que provoca la acción de la persona sobre el medio ambiente.	Impacto ambiental efecto desfavorable que produce el hombre sobre el medio ambiente.	Distorsión Steve Bavister y Amanda Vickers (2005). El proceso de simplificar una experiencia inevitablemente lleva a la distorsión. A veces no disponemos de toda la información y llegamos a conclusiones injustificadas.
5/5	.De qué forma podríamos definir lo que es salud y autoestima: aceptación, agradable, logros, reanimación, amistad ayudar, relación comunicación, amable, actitud crítica, ánimos, sentimientos, creatividad, curiosidad, estabilidad emocional, aceptación de si mismo, cordialidad.	La salud mental incluye muchos aspectos que debemos considerar, como la autoestima, para mejorar las relaciones con los demás y sentirnos mejor. Algunos de estos aspectos son: *Mantener una relación cordial y amable con tus familiares, amigos y compañeros, para vivir en armonía. *Aceptarte tal como eres, siguiendo los buenos consejos de familiares y amigos. *ayudar a otros cuando tienen problemas. *Acepta a los otros con sus logros y limitaciones.	Omisión Villoria (1987). Mecanismo que se produce cuando se presta atención selectivamente a ciertas dimensiones de la experiencia, pero se eliminan otras.

Fuente: J. La Madriz (2008).

Cuadro 5. Matriz de análisis para precisar anclajes.

Docentes / Anclajes	1	2	3	4	5
¿Revisa algún texto escolar, diferente o de información más profunda, que el manejado en el aula?	No es necesario, conozco el contenido de memoria.	No es posible, hay que trabajar con el mismo libro que tiene el alumno.	Los contenidos en todos los libros, es el mismo.	No hay tiempo de revisar otros libros.	Hay que trabajar con el libro que le compran al alumno.
¿Cree ud. que reducir el contenido a enseñar, produzca carencia de profundidad conceptual?	Mientras más resumido el contenido, mejor para el alumno.	Hay que enseñarle a los alumnos, sólo conceptos básicos.	Mientras más cantidad de contenido, el alumno más rápido lo olvida.	El contenido debe ser sencillo.	Hay que simplificar el contenido, para que el alumno lo aprenda.
¿Es necesaria vigilancia epistemológica por parte del docente sobre el conocimiento científico, para preparar el contenido de la clase?	En 20 años de servicio, uno se sabe el contenido de memoria.	La experiencia hace que uno domine el contenido.	No acostumbro a hacerlo, sólo trabajo con el texto del alumno.	No hay tiempo.	El contenido lo ajusto a la planificación.

Fuente: J La Madriz (2008).

Modelo del P roceso de Transformación del Saber Enseñado, Centrado en la Comunicación Didáctica docente alumno, desde el Enfoque de la PNL.

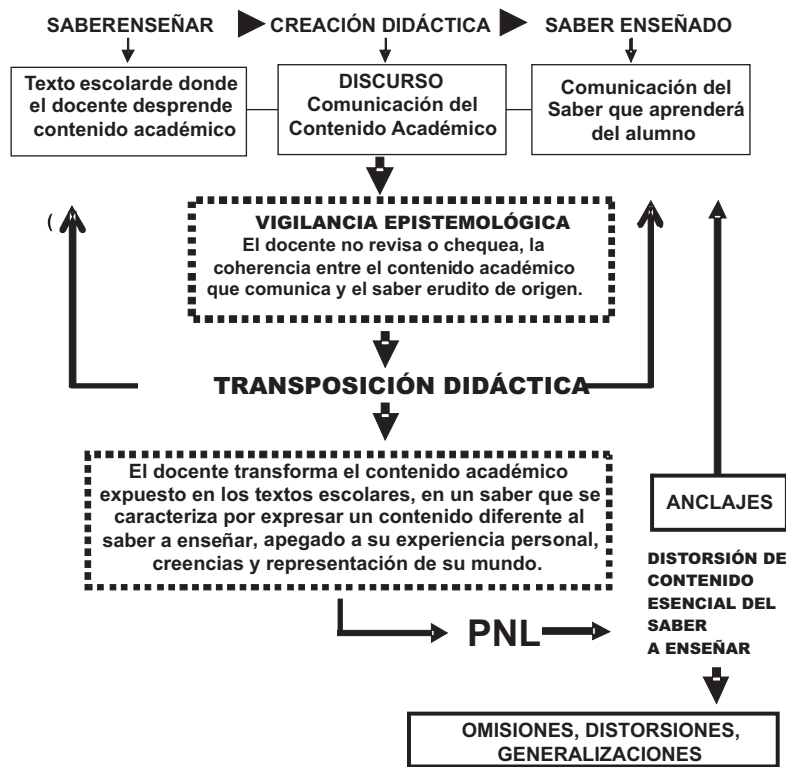


Gráfico 1. Modelo de Comunicación Didáctica, expuesto por los docentes.

Fuente: J. La Madriz (2008).

Consideraciones finales

El discurso empleado por los docentes, cuando realizan la transposición didáctica del saber a enseñar, al saber enseñado, confirma lo expuesto por Chevallard, en relación a que ciertas transformaciones denotan una construcción distinta al objeto que da lugar, además de apreciarse carencia de vigilancia epistemológica, al emplear terminología que distorsiona el saber a enseñar.

Tomando como referencia lo planteado por los principios de la Programación Neurolingüística, se puede concluir que el saber enseñado por el docente, está influenciado por sus conocimientos personales (mapas), al apreciarse que el discurso docente se presenta con una clara influencia de sus concepciones personales, es decir una carga de creencias, formación empírica, ideas propias del saber, lo cual es empleado en el lenguaje utilizado en su discurso, haciendo que una cosa sea el saber a enseñar expuesto en los textos y otra el saber enseñado por él en la clase, apreciándose una simplificación tal del conocimiento, que evidencia una falta en la consideración de las disparidades entre el saber a enseñar y el saber enseñado, de aquello que será objeto de conocimiento para el alumno.

Dentro de este orden de ideas, La Madriz J. (2006), afirma:

El saber enseñado debe estar lo suficientemente integrado con el saber académico, como para que sea reconocido y validado por los docentes y por otro lado, debe estar lo suficientemente lejos del saber banalizado o cotidiano,

pero sin perder contacto con éste, por lo que la vigilancia epistemológica haría posible la compatibilidad entre saber a enseñar y saber enseñado (p. 41).

Referencias

- BANDLER, Richard y GRINDER, John (1980). **La estructura de la magia**. Chile: Cuatro Vientos.
- BAVISTER Steve y VICKERS, Amanda (2005). **Programación Neurolingüística. Las claves para una comunicación más efectiva**. España: Amat.
- BISQUERRA, Rafael (1998). **Métodos de investigación Educativa**. Guía Práctica. España: Ceac.
- CUDICIO, C. (1992). **Cómo Comprender la PNL. Introducción a la Programación Neurolingüística**. España: GRANICA.
- CHEVALLARD, Yves (1991). **La Transposition Didactique. Du savoir, savant au savoir enseigné**. France: La Pendié sauvage.
- CHOMSKY, Noam (1957). **La nueva lingüística**. En Ma. D Mascasas. (comp). Areas. Colombia: Nauta.
- GOETZ, J. y LECOMPTE (1988). **Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa**. Madrid: Morata/MEC.
- LA MADRIZ, Jenniz (2006). **Una Aproximación Didáctica al Estudio del Saber Enseñado en el Acto Didáctico. Segunda Etapa de Educación Básica**. (On-line) Disponible en: servicio.cid.uc.edu.ve/educacion/revista/volIIIn28/28-2.pdf
- TARDIF, Maurice; LESSARD, Claude y LAHAYE, Louise (1991). **Os profesores face al saber: esboco de uma problemática do saber docente**. Teoría E Educacao, 4 Brasil. (Publicación Originbal en Francés 1991).
- VILLORIA, Nelson (1987). **Vivir vs. Sobrevivir**. Venezuela: Arte.